

چیرۆکی (ئیسرا و میعراج) ی ئیسلامی

له نیوان قورئان و گێڕانهوه ئیسلامیه‌کان و ئەفسانه‌ی کۆندا

سەرور پینجونی

یه‌کێک له‌و باوه‌ڕه‌ ئیسلامیانه‌ی که له‌ بېر و خه‌یال‌دانای مرۆقی موسولماندا بایه‌خیان هه‌یه‌ و به‌شێکن له‌ که‌له‌پورێ رافه‌ی ده‌ق‌کان و له‌ داب‌ونه‌ریت و یاد و بۆنه ئیسلامیه‌کان، باوه‌ری (ئیسرا و میعراج) ه‌ که‌ به‌شێکه‌ له‌ بیروباوهر و خه‌یال‌دانی ئیسلامی و یوه‌ته‌ رافه‌ی کۆمه‌لیک ده‌قی قورئانی و کۆمه‌لیک گێڕانه‌وه‌ی له‌سه‌ر دروست بوه‌ و.له‌ گه‌لیک ناوه‌ندێ ئیسلامیی میلیلا - بوته‌ بۆنه‌ و جه‌ژنێکی ئیسلامی، به‌لکو وه‌کو (موعجیزه‌) ی‌ک باس لێوه‌ ده‌کرێت و به‌ (موعجیزه‌ی ئیسرا و میعراج) ئاماژه‌ی بۆ ده‌کرێت.

ئهو‌ی هه‌ر له‌ سه‌ره‌تاوه‌ سه‌رنج راده‌کێشیت ئه‌وه‌یه‌، ئهم باوه‌ڕه‌، یان ئهم چیرۆکه‌، تا ها‌نوه‌ زیاتر گه‌شه‌ی کردوه‌ و زیاتر ده‌وله‌مه‌ند کراوه‌ به‌ دیمه‌نی چیرۆک‌خوani، هه‌تا وای لی ها‌نوه‌ وه‌کو (موعجیزه‌) یه‌کی پێغه‌مبه‌ری ئیسلام له‌ بېری ئایینی ئیسلامیی سه‌رده‌مانی نوێدا بېری لی کراوه‌توه‌، وه‌کو دواتر ده‌بینین چیرۆکه‌که‌ له‌ بنه‌ڕه‌تدا ته‌نها ئاماژه‌یه‌کی قورئانی ته‌موم‌ژاوی و کورتبه‌ر ده‌رباره‌ی به‌شی یه‌که‌می چیرۆکه‌که‌ (ئیسرا)، و ده‌بینین لای هه‌ندێک سه‌رچاوه‌ و که‌سایه‌تیی ئیسلامیی یه‌که‌م به‌ (خه‌ون) ی‌ک زانراوه‌.

هه‌رچه‌ند (ئێبن عه‌بباس) سویندی خواربوه‌ که‌ موحه‌ممه‌د شه‌وی میعراج به‌ چاوی سه‌ر خ‌وای ببینوه‌، هه‌روه‌ها ئه‌و حه‌دیسه‌ دوردریژه‌ی چیرۆکی (ئیسرا و میعراج) هه‌ر له‌ ئێبن عه‌بباسه‌وه‌ گێردراوه‌توه‌. له‌ کاتێکدا ده‌زانین ئێبن عه‌بباس ئه‌و کاته‌ی ـ به‌پێی گێڕانه‌وه‌ ئیسلامیه‌کان ـ (ئیسرا و میعراج) پ‌وی داوه‌ زۆر منداڵ بوه‌ یان هه‌ر له‌ دایک نه‌بوه‌، له‌ودا‌وای ته‌مه‌نی پێغه‌مبه‌ریشدا هه‌ر منداڵ بوه‌ و جێگه‌ی ئه‌وه‌ نه‌بوه‌ که‌ پێغه‌مبه‌ر ئه‌و ده‌نگ‌وباس و چیرۆکه‌ درێژه‌ ته‌نها بۆ ئه‌و بگێرێته‌وه‌.

له‌ هه‌مان کاتدا هه‌ندێک هاوه‌لی تری پێغه‌مبه‌ر، وه‌کو عائیشه‌ که‌ له‌ نیوه‌ی دوهمی ژبیانی پێغه‌مبه‌رایه‌تیی موحه‌ممه‌د زۆر ئاگادار بوه‌ و زۆر هه‌له‌ی بۆ هاوه‌له‌کانی تری موحه‌ممه‌د پاست کردوته‌وه‌، هه‌روه‌ها هاوه‌لێکی تر به‌ ناوی (حوزه‌یفه‌ی کورێ یه‌مان) که‌ به‌ راستگۆیی ناوداره‌، هه‌روه‌ها موعاویه‌ که‌ به‌ عه‌ق‌ل و دانایی و بېرکردنه‌وه‌ی واقعی ناوداره‌.. ئه‌مانه‌ وت‌ویانه‌ که‌ ئه‌و (شه‌په‌ره‌وی و گه‌شته‌ ئاسمانیه‌ی موحه‌ممه‌د) ته‌نها خه‌ونی‌ک بوه‌ و هه‌مو‌ی له‌ خه‌ودا بوه‌. عائیشه‌ ئه‌و قسه‌یه‌ی ئێبن عه‌بباس به‌ ته‌وا‌وی به‌ هه‌له‌ ده‌زانیت که‌ وت‌ویه‌تی موحه‌ممه‌د شه‌وی ئیسرا و میعراج خ‌وای ببینوه‌ (واته‌ به‌ جه‌سته‌ چوه‌ته ئاسمانه‌کان تا له‌به‌رده‌م خوا ئاماده‌ بوه‌) و ئه‌و هه‌له‌یه‌ی بۆ پاست ده‌کردوه‌ و ده‌یوت روداوکه‌ به‌ی شیویه‌ نه‌بوه‌ و به‌لکو ئه‌و شه‌وه‌ پێغه‌مبه‌ر جێگه‌ی خه‌وته‌که‌ی به‌جێ نه‌هێشتوه‌!

به‌لام ئه‌وه‌نده‌ هه‌یه‌ له‌و بېرکردنه‌وه‌ ئایینی‌دا خه‌ون شتیکی ساده‌ نیه‌، خه‌ون له‌ بېری ئه‌فسانه‌یییدا ده‌لاقیه‌که‌ به‌ پ‌وی جیهانی رۆحدا که‌ له‌و جۆره‌ بېر و جیهانییه‌یدا جیهانێکه‌ له‌ جیهانی ژبانی رۆژانه‌ که‌مه‌تر نیه‌ ئه‌گه‌ر زیاتر نه‌بێت. ئه‌و مرۆقه‌ی له‌ روانگه‌ی ئه‌و بېره‌ ئه‌فسانه‌یه‌یه‌وه‌ بۆ جیهان ده‌روانیت ئه‌و کس و رودا‌وانه‌ی له‌ خه‌وندا ده‌یانیبێت به‌ واقعی ده‌زانیت و پێی وایه‌ ئه‌وانه‌ له‌ جیهانێکی نادیا‌ری واقعی‌یه‌وه‌ خ‌وای پێشانی ئهم ده‌دن. هه‌روه‌کو ده‌رکه‌وته‌یه‌کی ئهم باوه‌ڕه‌ وابېرله‌ خه‌ون کراوه‌توه‌ که‌ گه‌شتێکی رۆحه‌ و رۆشتنه‌یه‌تی بۆ ده‌ره‌وه‌ی جه‌سته‌، ئهم حاله‌ته‌ش (ده‌رجونی رۆح له‌ جه‌سته‌ له‌ حاله‌تی خه‌ون ببیندا) به‌پێی ئه‌و بېرکردنه‌ویه‌ له‌ حاله‌تی مردن ده‌چێت که‌ ئه‌میش هه‌ر ده‌رجونی رۆحه‌ له‌ جه‌سته‌، به‌لام جیا‌وا‌زیه‌که‌یان ئه‌وه‌یه‌ که‌ له‌ حاله‌تی خه‌وندا جه‌سته‌ ده‌گه‌ڕێته‌وه‌، که‌ له‌ مردندا

به‌پێچه‌وانه‌وه‌ ناگه‌ڕێته‌وه‌ بۆ ناو جه‌سته‌.. ئهم بېرکردنه‌ویه‌ لو قورئانیشدا ها‌نوه‌، که‌ ده‌قاوده‌ق وه‌ک ئه‌و بیروباوهره‌ ده‌لێت: (الله یتوفی الأنفسَ حینَ موتِها والتي لم تمتَ في منامها، فیمُشِکَ التي قضى علیها الموت ویُرسل الأخری إلی أجل مسمى) (الزمر: ۴۲).

به‌تایبه‌تی بۆ ئه‌و که‌سانه‌ی که‌ به‌پێی بېری ئایینی په‌یوه‌ندی به‌ جیهانی خ‌واهند و رۆحه‌که‌انه‌وه‌ ده‌که‌ن و به‌هه‌ره‌ی پێغه‌مبه‌رایه‌تی و سه‌روش وه‌رگرتیان هه‌یه‌، به‌پێی ئه‌و بېره‌ ئایینی (خه‌ون) ی ئه‌وان ئه‌زمونیکی ته‌وا‌و واقعیه‌ و په‌یوه‌ندییه‌کی راسته‌وخ‌زیه‌ به‌و جیهانه‌ نادیا‌ریان دوریان دوا‌رۆژه‌وه‌ که‌ له‌ خه‌ونه‌که‌دا نمایش ده‌بێت، ئه‌مه‌ش چونکه‌ به‌پێی ئه‌و بېره‌ ئه‌فسانه‌یه‌یه ئه‌و جۆره‌ که‌سانه‌ په‌یوه‌ندی و (سیکنا‌ل) ی رۆحییان زیاتره‌! هه‌ر بۆیه‌ له‌ ئیسلامیشدا ب‌روا‌وایه‌که‌ (خه‌ون) ی پێغه‌مبه‌ران جو‌رنیکه‌ له‌ سه‌روشی خ‌وایی. هه‌ر له‌سه‌ر ئهم بنه‌مایه‌وه‌ قورئان باس ده‌کات که‌ ئیبراهیم کاتێک سه‌روشی بۆکراوه‌ که‌ کوره‌که‌ی بکاته‌ قوربانی، ده‌لێت ئیبراهیم وت‌یه‌تی که‌ "له‌ خه‌وندا خۆم ببینوه‌ سه‌رت ده‌بم" (إني أری فی المنام أني أُنْبِکُ..) (الصافات: ۱۰۲)، ئیتر ئهم ببینی‌ه‌ی خه‌ونه‌که‌ی به‌سه‌ بۆ ئه‌وه‌ی بزانیت خ‌وا‌وه‌نده‌که‌ی چیی لی دا‌وا ده‌کات.

هه‌ر بۆیه‌ کاتێک هه‌ندێک هاوه‌لی موحه‌ممه‌د ئه‌و (شه‌په‌ره‌وی و گه‌شته ئاسمانیه‌ی موحه‌ممه‌د) به‌ خه‌ون بزائن ئه‌وه‌ مانای ئه‌وه‌ نیه‌ که‌ ئه‌و شه‌په‌ره‌وی و گه‌شته‌ به‌ ناواقیعی و خه‌ون‌خه‌یال ده‌زانن، به‌لکو ته‌نها مانای ئه‌وه‌یه‌ که‌ ئه‌و شه‌په‌ره‌وی و گه‌شته‌ به‌ رۆح بوه‌، واته‌ له‌ حاله‌تی خه‌ودا رۆحی موحه‌ممه‌د رۆشتوه‌ ئه‌و شه‌په‌ره‌وی و گه‌شته‌ ئاسمانیه‌ی کردوه‌ یان پێی کراوه‌.

له‌ سه‌رچاوه‌کانی بېری ئایینی ئیسلامیشدا هه‌ر له‌ پ‌ژه‌و و به‌رونی ئه‌وه‌ ده‌وتریت که‌ ئهم بابه‌ته‌ (خیلافی) ه‌، واته‌ ناکوکی و جیا‌وا‌زیی بیروبۆچونی تێدا‌یه‌ لای زانا‌یانی ئیسلام. ئیتر ده‌وتریت که‌ زۆرینه‌ (الجمه‌ور) ی زانا‌یانی ئیسلام پێیان وایه‌ که‌ ئه‌و شه‌په‌ره‌وی و گه‌شته ئاسمانیه‌ به‌ رۆح و جه‌سته‌ بوه‌، هه‌ندیکیش (که‌ ناویان ناب‌رێت) له‌ زانا‌یانی ئیسلام ب‌روایان وابوه‌ که‌ ته‌نها به‌ رۆح بوه‌، که‌ ئه‌مه‌ ده‌چێته‌وه‌ سه‌ر گێڕانه‌وه‌که‌ی عائیشه‌ و ح‌وزه‌یفه‌ی کورێ ئه‌لیه‌مان و موعاویه‌. به‌لام کێشه‌که‌ ئه‌وه‌یه‌ له‌ بېری ئیسلامیی نوێدا ئهم بیرو‌را جیا‌وا‌زانه‌ باس نا‌کرێن، به‌لکو وه‌کو (موعجیزه‌) ی‌ک و شتیکی به‌لگه‌نه‌ویست و (قطعی) باس له‌ چیرۆکه‌که‌ ده‌کرێت.

شایه‌نی ئاماژه‌یه‌ که‌ له‌ خودی گێڕانه‌وه‌ ئیسلامیه‌که‌دا به‌لگه‌ی ته‌وا‌و هه‌یه‌ بۆ ئه‌وه‌ی

زمانی (الغرف اللّغوي) ی عه‌ره‌بی وشه‌که‌ی تایب‌ت کردوه‌ به‌ (ببینی حاله‌تی خه‌و) ه‌وه‌، واته‌ (خه‌ون) یان (خه‌ون ببین). بۆیه‌ وشه‌که‌ له‌ شوێنه‌کانی تری ها‌تێدا له‌ قورئاندا هه‌ر به‌ واتای (خه‌ون) یان (خه‌ون ببینن) به‌کار ها‌نوه‌: (قال: "یا بني! لا تقصص رؤياک.." (یوسف: ۵)، (یا أيها المלא! أفتوني فی رؤای إن كنتم للرؤيا تعبرون) (یوسف: ۴۳)، (وقال: "یا أبت! هذا تأویل رؤيای من قبل.." (یوسف: ۱۰۰)، (یا إبراهیم! قد صدقت الرؤيا..) (الصافات: ۱۰۴، ۱۰۵)، (لقد صدق اللّٰه رسولہ الرؤيا بالحق) (الفتح: ۲۷).. ئه‌مانه‌ هه‌موایان باسی خه‌ون ده‌که‌ن. هه‌ر له‌ قورئاندا وشه‌ی (ده‌بینم) "أری" بۆ‌واتای (له‌خه‌وندا ده‌بینم) ها‌توه‌: (أری) (یوسف: ۴۳)، (أری فی المنام) (الصافات: ۱۰۲).

له‌ گێڕانه‌وه‌کانیشه‌وه‌: چیرۆکی (ئیسرا و میعراج) که‌ به‌ شیوه‌یه‌کی ف‌رموده‌یه‌کی دوردریژ گێردراوه‌توه‌، له‌سه‌ر زمانی موحه‌ممه‌د خ‌زیه‌وه‌ ده‌لێت: "له‌ کاتێکدا که‌ له‌ (حیجر) ـ جێگه‌یه‌که‌ یان دیواریکه‌ له‌ نزیک که‌عبه‌ ـ خه‌وتوم؛ نو فریشته‌ ها‌تن.." ئیتر چیرۆکه‌که‌ ده‌گ‌ڕێته‌وه‌، و ناشلێت رابوم له‌



هه‌میشه‌ وه‌کو ئه‌زمونیکی واقعی باس له‌ ئه‌زمونه‌ (رۆحی) ه‌ ده‌کرێت که‌ له‌ خه‌وندا ده‌گوزه‌رێت. ئه‌مه‌ ئه‌و دیارده‌یه‌ لێک ده‌دات‌وه‌ که‌ بۆچی ده‌قه‌ قورئانیه‌که‌ (الإسراء: ۱) وه‌کو ئه‌زمونی واقعی باسی ئه‌و خه‌ونه‌ ده‌کات. دواتریش که‌ دێته‌وه‌ سه‌ر باسی هه‌مان چیرۆک له‌ هه‌مان سه‌رده‌تا به‌ وشه‌ی (رؤيا) گوزارش‌ی لی ده‌کات که‌ ـ وه‌کو وت‌مان ـ به‌ واتای (خه‌ون) ه‌ له‌‌وێدا، به‌لام موحه‌ممه‌د (یان خ‌اوه‌نی ئه‌و ده‌قه‌) پێی وانه‌بوه‌ که‌ خه‌ون ئه‌زمونیکی ناواقیعی بێت، بۆیه‌ زانیویه‌تی که‌ خه‌ونی‌ک بوه‌، یان وه‌کو خه‌ونی‌ک بېری لی کر‌ب‌وته‌وه‌، به‌لام هه‌ر به‌ ئه‌زمونیکی واقعی زانیوه‌.

چیرۆکه‌که‌ی ئیسرا و میعراج گه‌لێک شتی تێدا‌یه‌ که‌ جێی سه‌رنج، له‌وانه‌ باسی ئه‌وه‌ ده‌کات که‌ هه‌ر له‌ سه‌ره‌تاوه‌ له‌لایه‌ن فریشته‌که‌انه‌وه‌ سنگی له‌ت کراوه‌ و دلی شو‌رد‌راوه‌ و به‌شی شه‌یتانی لی ده‌ره‌ین‌راوه‌! ئه‌مه‌ دیمه‌نیکی خه‌یالی و ه‌یماییه‌ که‌ له‌ دو چیرۆکدا به‌کارها‌توه‌:

یه‌که‌مه‌یان چیرۆکی له‌ت‌کردنی سنگ و شو‌رد‌نی دلی له‌ مندا‌لیدا، له‌گه‌ل چیرۆکی ئیسرا و میعراج که‌ دیاره‌ هه‌ر به‌ نه‌قسه‌ت گۆره‌پانه‌ پې‌ر‌و‌زه‌دا. سه‌باره‌ت به‌ نامۆیی له‌گه‌ل ئه‌مه‌یاندا تێه‌ل‌گ‌یش کراوه‌.

چیرۆکی ئیسرا و میعراج تا چ راده‌یه‌ک بنچینه‌ی له‌ ئیسلامدا هه‌یه‌؟
ده‌بیت له‌ سه‌ره‌تاوه‌ ئه‌وه‌ ر‌ون بێت که‌ ته‌نها ئیسرا له‌ قورئاندا بنچینه‌ی دلنای هه‌یه‌، که‌ سه‌ره‌تای سه‌ره‌تی (الإسراء) ه‌: (سبحان الذي أسرى بعبده ليلا من المسجد الحرام إلى المسجد الأقصى..) (الإسراء: ۱)، بۆیه‌ ده‌واتین ب‌لێن ئیسرا (شه‌په‌ره‌وی) چیرۆکیکی قورئانی یان ئیسلامیی روته‌، واته‌ دا‌ه‌ین‌انێکی ئیسلامیه‌ (هه‌رچه‌ند بۆن‌وبه‌رامی بېری یه‌هودیی هه‌ر پ‌ن‌ویه‌ ده‌رباره‌ی شوین و پینگ و پې‌ر‌و‌زی شاری ق‌ودس و په‌رستا‌که‌ی و گه‌رانه‌وه‌ بۆی). (میعراج) یش ته‌نها له‌ (ف‌رموده‌) و گێڕانه‌وه‌کاندا به‌رونی باس کراوه‌. به‌لام ئاماژه‌یه‌کی ت‌ب‌ل‌ب‌یت ته‌موم‌ژا‌وی بۆ ببینێکی جیهانی خ‌وایی له‌ سه‌ره‌تی (النجم) دا‌کراوه‌ به‌ بنچینه‌ی ده‌نگ‌وباسی میعراج، که‌ ر‌ه‌نگه‌ ته‌نها باسیکی ببینی ج‌ه‌رائیل (یان دو ج‌ار

ببینی) بێت له‌لایه‌ن موحه‌ممه‌ده‌وه‌ نه‌ک باسی گه‌شتێکی ئاسمانی. بۆیه‌ چیرۆکی میعراج نه‌ک هه‌ر ئه‌ده‌بیاتی ئیسلامی له‌ ئه‌ده‌بیاتی ئایینی پێش خ‌ویی وه‌رگرتوه‌، به‌لکو هه‌ر پ‌ن‌ ناچیت بنچینه‌ و بنه‌ره‌تێکی له‌ سه‌رده‌می قورئاندا بو‌ب‌یت. وا ده‌رده‌که‌وته‌ت د‌و‌ای کارلێکی زیاتری بېری ئایینی ئیسلامی له‌گه‌ل که‌له‌پورێ ئایینی گه‌لانی ده‌ورو‌به‌ر (به‌تایبه‌تی جو‌له‌که‌ و زه‌رده‌شتیه‌کان) دروست بوه‌ و تیکه‌ل به‌ ئیسلام بوه‌. ئیتر ئه‌و سه‌ره‌تایه‌ی سه‌ره‌تی (النجم) له‌گه‌لیدا گ‌ونج‌ین‌راوه‌ و کۆمه‌لێک گ‌ی‌رانه‌وه‌ی هه‌ینا‌وته‌ کایه‌ که‌ چیرۆکی شه‌په‌ره‌وییان له‌گه‌ل چیرۆکی گه‌شته ئاسمانیه‌که‌دا تێه‌ل‌گ‌یش کردوه‌.

واته‌ ئیمه‌ ته‌نها متمانه‌مان به‌ چیرۆکی شه‌په‌ره‌وی هه‌یه‌ وه‌کو چیرۆکیکی ریش‌دار له‌ قورئاندا، ئیتر چیرۆکی گه‌شته ئاسمانیه‌که‌ وه‌کو ته‌وا‌که‌ریک و وه‌کو وه‌رگرتنی کارب‌ه‌گه‌ری بېری ئایینی پ‌ش‌و له‌گه‌لی تێه‌ل‌گ‌یش کراوه‌.

له‌ راستیدا له‌سه‌ر چیرۆکی (شه‌په‌ره‌وی) یش و بنچینه‌ قورئانیه‌که‌یشی دیسان گومان دروست بوه‌:

ئه‌و سه‌ره‌تایه‌ی سه‌ره‌تی (الإسراء)، واته‌ ئایه‌تی یه‌که‌می که‌ باسی شه‌په‌ره‌یه‌که‌ ده‌کات، له‌ ر‌وی باب‌تیه‌وه‌ و له‌ ر‌وی ه‌ونه‌ری و ف‌ۆرمی ده‌قه‌که‌وه‌ نامۆیه‌ به‌ پاشما‌وه‌ی سه‌ره‌ته‌که‌، هه‌رچه‌ند ئهم‌ئایه‌ته‌به‌ (البصير) ک‌وت‌ایی د‌یت، به‌لام پاشما‌وه‌ی سه‌ره‌ته‌که‌ (سه‌ج) ی‌کی جیا‌وا‌زه‌ که‌ هه‌مو‌ئایه‌ته‌کان به‌ (ئه‌لیف) ی بر‌ت‌یی (ته‌ن‌وین) ک‌وت‌اییان د‌یت. هه‌ر لێ‌روه‌ دیاره‌ ئهم‌ئایه‌تی یه‌که‌م نامۆیه‌ به‌ پاشما‌وه‌ی سه‌ره‌ته‌که‌. ئه‌مه‌ گومانی ئه‌وه‌ی دروست کردوه‌ که‌ ئهم‌ئایه‌ته‌ د‌و‌ای ته‌وا‌بو‌نی قورئان له‌ سه‌رده‌می موحه‌ممه‌دا دروست کراوه‌ و زیاد کراوه‌ بۆ قورئان. ئه‌وانه‌ی ئهم‌گومانه‌ ده‌بن ئه‌وه‌ش ده‌که‌ن به‌ به‌لگه‌ که‌ ئایه‌ته‌که‌ ئاماژه‌ بۆ (المسجد الأقصى) ده‌کات، که‌ ئهم‌ مزگ‌وته‌ ئه‌گه‌ر مه‌به‌ست مزگ‌وته‌ی (قبة الصخره‌) بێت ئه‌وا له‌ سه‌رده‌می عب‌د‌ولمه‌لیکی ک‌ور‌ی مه‌رواندا دروست کراوه‌. ئه‌گه‌ر وا ب‌یت که‌واته‌ ئهم‌ ئایه‌ته‌ ده‌گه‌ر‌یت‌وه‌ بۆ سه‌رده‌می ئومه‌ویه‌کان و ئه‌و کاته‌ زیاد کراوه‌ بۆ قورئان!

به‌لام ئهم‌ گومنانه‌ به‌ه‌یز نین، ئه‌گه‌ر بزانی‌ن که‌ قورئان به‌گشتی به‌ په‌رستا‌ ده‌ل‌یت (مسجد)، بۆیه‌ ئاساییه‌ په‌رستا‌گی یه‌هودی له‌ ق‌ودس به‌ (المسجد) ناو ببات. سه‌رج‌یش نیه‌ مه‌به‌ست مزگ‌وته‌ی (قبة الصخره‌) ب‌یت، به‌لکو مزگ‌وته‌ی (قبة الصخره‌) ته‌نها شو‌ین‌یکی گ‌رت‌وه‌ له‌و گۆره‌پانه‌ پې‌ر‌و‌زه‌دا. سه‌باره‌ت به‌ نامۆیی